

Psa

Chapter 88

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

לְעֲנֹת	מַחְלַת	עַל-	לְמַנְצֵחַ	קָרַח	לְבָנָי	מִזְמוֹר	שִׁיר	1
за-пони́зност	махалат	на	За-управитеља	Koreјевим	синовима	Псалам	Песма	
	H4257		H5329	H7141		H4210		
נִגְדָדָה:	בַּלַּיְלָה	צַעֲקָתִי	יּוֹם-	יְשׁוּעָתִי	אֱלֹהֵי	יְהוָה	הָאֶזְרָחִי:	מִשְׁכִּיל
пред-Тобом	и-но́цу	ви́цем	дању	спасења-мог	Бо́зе	Госпо́де	Езрахи́те	Поука
H5048	H3915	H6817	H3117	H3444	H0430	H3068	H0250	H1968 H4905

Gospode Bože, Spasitelju moj, danju vičem i noću pred Tobom.

לְרַנְתִּי:	אָזְנוֹךָ	הִשָּׁה-	תַּפִּלְתִּי	לְפָנֶיךָ	תִּבּוֹא	2
ка-вапају-мом	ухо-Своје	приклони	молитва-моја	пред-Тебе	Нека-до́дје	
H7440	H0241	H5186	H8605	H6440	H0935	

Nek izađe preda Te molitva moja, prigni uho svoje k jauku mom;

הִקְרַבְנִי:	לְשֹׂאֵל	וְחַיִּי	נַפְשִׁי	בְרַעוֹת	שִׁבְעָה	כִּי-	3
се-приблизно	гробу	и-звот-мој	ду́са-моја	невољама	заси́цена-је	Јер	
H5060	H7585		H5315		H7646		

Jer je duša moja puna jada, i život se moj primače paklu.

אֵיל:	אֵין-	כְּגֵבֶר	הָיִיתִי	בּוֹר	יּוֹרְדֵי	עִם-	נִחְשַׁבְתִּי	4
снаге	без	као-цовек	постао-сам	у-јаму	онима-који-силазе	са	Убројан-сам	
H0353	H0369	H1397	H1961		H3381		H2803	

Izjednačih se s onima koji u grob odlaze, postadoh kao čovek bez sile,

עוֹד	זְכַרְתָּם	לֹא	אֲשֶׁר	קָבַר	שְׁכַבְתִּי	וְחַלְלִים	כְּמוֹ	חֶפְשִׁי	בְּמֵתִים	5
весе	памтис	не	којих	у-гробу	који-ле́зе	побијени	као	слободан	Медју-мртвима	
H5750	H2142	H3808		H6913	H7901		H3644	H2670	H4191	
							נִגְזְרוּ:	מִיָּדְךָ	וְהֵמָּה	
							одсе́чени-су	од-ру́ке-Твоје	и-они	
							H1504	H3027	H1992	

Kao među mrtve bačen, kao ubijeni, koji leže u grobu, kojih se više ne sećaš, i koji su od ruke Tvoje daleko.

בְּמַצְלוֹת:	בְּמַחְשָׁכִים	תַּחְתּוֹת	בְּבוֹר	שְׁתַּנִּי	6
у-бе́здане	у-таму	најдубљу	у-јаму	Ставио-си-ме	
H4688	H4285	H8482		H7896	

Metnuo si me u jamu najdonju, u tamu, u bezdanu.

סְלָה:	עֲנִיתָ	מִשְׁבָּרֶיךָ	וְכָל-	חַמָּתְךָ	סָמְכָה	עָלַי	7
Села	морио-си-ме	таласима-Својим	и-свим	јарост-Твоја	притисла-је	На-мене	
H5542		H4867	H3605	H2534	H5564		

Oteža mi gnev Tvoj, i svima valima svojim udaraš me.

כָּלָא זַטְוֹרֵן-סַמ לָמוּ תוֹעֲבוֹת שְׁתַּנִּי מְמַנִּי מִיִּדְעִי הִרְחַקְתָּ 8
 затворен-сам њима гнусним учинио-си-ме од-мене познанике-моје Удаљио-си
[H3607](#) [H8441](#) [H7896](#) [H3045](#) [H7368](#)

וְלֹא יֵצְאוּ אֵיזָא :
 и-не-могу изаци
[H3318](#) [H3808](#)

Udaljio si od mene poznanike moje, njima si me omrazio; zatvoren sam, i ne mogu izaći.

אֵלַיְךָ שְׁשַׁחְתִּי יוֹם בְּכָל-יְהוָה קָרָאתִיךָ עָנִי מִנִּי דַּאֲכָה עֵינַי 9
 ка-Теби пружам дана сваког Госпoде призивам-Те патње од слабе Оци-моје
[H0413](#) [H7849](#) [H3117](#) [H3605](#) [H3068](#) [H7121](#) [H6040](#) [H1669](#)

כַּפָּי :
 руке-своје
[H3709](#)

Oko moje usahnu od jada, vičem Te, Gospode, sav dan, pružam k Tebi ruke svoje.

סֵלָה יוֹדִיךָ וְיִקְוֹמוּ אֵם-רְפָאִים פְּלֹא תַעֲשֶׂה-הֵלֵמְתִים 10
 Села да-Те-хвале устати сенке зар-це чудеса цинис Зар-мртвима
[H5542](#) [H3034](#) [H7496](#) [H6382](#) [H4191](#)

Eda li ćeš na mrtvima činiti čudesa? Ili će mrtvi ustati i Tebe slaviti?

בְּאַבְדֵּיךָ אֶמְוִינְתֶךָ חַסְדֶּךָ בְּקִבְרִי הַיִּסְפָּר 11
 у-пропасти верност-Твоја милост-Твоја у-гробу Зар-це-се-приповедати
[H0011](#) [H0530](#) [H6913](#)

Eda li će se u grobu pripovedati milost Tvoja, i istina Tvoja u truljenju?

נִשְׂיָה : בְּאֶרֶץ וְצִדְקָתְךָ פְּלֹא בַחֲשֵׁךְ הַיּוֹרֵעַ 12
 заборава у-земљи и-правда-Твоја чудо-Твоје у-тами Зар-се-познаје
[H5388](#) [H0776](#) [H6666](#) [H6382](#) [H2822](#) [H3045](#)

Eda li će u tami poznati čudesa Tvoja, i pravdu Tvoju gde se sve zaboravlja?

תְּקַדְמֶךָ : תְּפִלָּתי וּבְבֹקֶר שְׁנֵעֵתִי יְהוָה אֵלַיְךָ וְאַנִּי 13
 предухитрује-Те молитва-моја и-ујутро вицем Госпoде ка-Теби Али-ја
[H6923](#) [H8605](#) [H1242](#) [H7768](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0589](#)

Ali ja, Gospode, k Tebi vičem, i jutrom molitva moja sreta Te.

מִמֶּנִּי : פָּנֶיךָ תִּסְתִּיר נַפְשִׁי תִזְנַח לְמַה 14
 од-мене лице-Своје скривас дусу-моју одбацијес Госпoде Засто
[H6440](#) [H5641](#) [H5315](#) [H3068](#) [H4100](#)

Zašto, Gospode, odbacuješ dušu moju, i odvrćaš lice svoje od mene?

אֶפְוִינָה : אֲמִיךָ נִשְׂאָתִי מִנְעֵר וְנוֹנֵעַ אָנִי עָנִי 15
 изнемогао-сам страхоте-Твоје носим од-младости и-умирем сам-ја Невољник
[H6323](#) [H0367](#) [H5375](#) [H5290](#) [H1478](#) [H0589](#) [H6041](#)

Mučim se i izdišem od udaraca, podnosim strahote Tvoje, bez nadanja sam.

צְמַתוֹתַי : בְּעוֹתֶיךָ חֲרוֹנֶיךָ עָבְרוּ עָלַי 16
 унистиле-су-ме страхоте-Твоје јарости-Твоје пресле-су Нада-мно
[H6789](#) [H1161](#) [H2740](#)

Gnev Tvoj stiže me, strahote Tvoje razdiru me.

יָחַד : עָלַי הִקִּיפוּ הַיּוֹם כָּל-כְּמוֹת סְבִיבַי 17
заједно са-мноm опколиле-су-ме дана сваког као-воде Окрузиле-су-ме
[H3117](#) [H3605](#) [H4325](#) [H5437](#)

| Opteču me svaki dan kao voda, stežu me odsvuda.

מִחֲשָׁד : מִיָּדַעִי וְרַע אֶתְּבִי מִמֶּנִּי הִרְתַּקְתָּ 18
тама-су познааници-моји и-друга пријатеља од-мене Удаљио-си
[H4285](#) [H3045](#) [H7453](#) [H0157](#) [H7368](#)

| Udaljio si od mene druga i prijatelja; poznanici moji sakrili su se u mrak.